



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

شماره ۱۰۵۹۵۳۹۱

تاریخ ۱۳۸۳/۹/۱۵

پیوست

مبتنی بر

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان
شماره ثبت: ۸۳/۱۱/۶۲۴ صبح
تاریخ ثبت: ۱۳۸۳/۹/۱۵ عصر
اقدام کننده: ۸۳/۹/۱۶

شورای محترم نگهبان

لایحه موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و شورای وزیران
صربستان و مونته‌نگرو که از سوی دولت به شماره ۳۰۲۵۱/۶۹۸۷۴ مورخ ۱۳۸۲/۱۲/۲۴ به
مجلس شورای اسلامی تقدیم و در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ ۱۳۸۳/۹/۱۱ مجلس
عیناً به تصویب رسید، در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی
ایران جهت بررسی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست ارسال می‌گردد. ان

غلامعلی حدادعادل

رئیس مجلس شورای اسلامی



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

شماره ۱۰۵۹۵۳۹۱

تاریخ ۲۳/۹/۹۵

پیوست

تجاری

لایحه موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و شورای وزیران صربستان و مونته‌نگرو

ماده واحده - موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و شورای وزیران صربستان و مونته‌نگرو مشتمل بر یک مقدمه و سیزده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه بازرگانی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و شورای وزیران صربستان و مونته‌نگرو

دولت جمهوری اسلامی ایران و شورای وزیران صربستان و مونته‌نگرو که از این پس «طرفهای متعاقد» نامیده می‌شوند، نظر به علاقه متقابلی که به تحکیم و توسعه روابط بازرگانی و گسترش و تنوع مبادلات تجاری و ارتقاء سطح همکاریهای تجاری بر پایه برابری، عدم تبعیض و حفظ منافع متقابل دارند، به شرح ذیل توافق نمودند:

ماده ۱ - طرفهای متعاقد در حدود اختیارات خود اقدامات مقتضی را در جهت توسعه روابط اقتصادی و گسترش تجارت تا بالاترین سطح ممکن بین دو کشور اتخاذ خواهند نمود.

مبادلات تجاری بین طرفهای متعاقد و قراردادهای منعقد شده بین اشخاص حقیقی و حقوقی دو کشور در چارچوب این موافقتنامه و با رعایت قوانین و مقررات جاری هر یک از طرفهای متعاقد انجام خواهد شد.



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

شماره ۱۰۵۹۵۳۹۱

تاریخ ۱۵/۴/۸۶

پیوست

مبتغایی

ماده ۲ - طرفهای متعاقد رفتار ملل کامله الوداد را در مورد محصولات که مبدأ آن قلمرو طرف متعاقد دیگر می باشد، از نظر حقوق گمرکی، سود بازرگانی و سایر عوارضی که از واردات یا صادرات اخذ می شود و چگونگی اخذ و جوه مزبور و نیز از نظر کلیه مقررات و تشریفات مربوط به واردات و صادرات کالا به رسمیت خواهند شناخت.

مفاد این ماده در موارد زیر اعمال نخواهد شد:

الف - امتیازاتی که هر یک از دو طرف به کشورهای همسایه به منظور تسهیل تجارت مرزی اعطاء نموده یا ممکن است اعطاء نماید.

ب - امتیازات ناشی از اتحادیه گمرکی یا منطقه آزاد تجاری و موافقتنامه منطقه ای که هر یک از طرفهای متعاقد عضو آن بوده یا ممکن است به عضویت آن در آید.

ماده ۳ - هر یک از طرفهای متعاقد، مؤسسات و شرکتهای تجاری خود را به شرکت در نمایشگاههای بین المللی و اختصاصی که در سرزمین طرف متعاقد دیگر برگزار می شود، تشویق و ترغیب خواهد نمود و حتی الامکان تسهیلات لازم را در اختیار مؤسسات و شرکتهای تجاری طرف متعاقد دیگر قرار خواهد داد.

هرگونه معافیت یا اخذ حقوق گمرکی، سود بازرگانی و سایر جوه لازم التادیبه در مورد اقلام و کالاهای صادراتی یک طرف متعاقد که جهت نمایش و یا در رابطه با نمایشگاه به قلمرو طرف متعاقد دیگر وارد می شود، طبق قواعد و مقررات طرفهای متعاقد خواهد بود.

ماده ۴ - عبور (ترانزیت) کالا از طریق قلمرو هر یک از طرفهای متعاقد بر اساس مفاد موافقتنامه حمل و نقل جاری بین طرفها صورت خواهد گرفت.



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

شماره ۱۰۵۹۵۳۹۱

تاریخ ۱۳۷۵/۸/۲۵

پیوست

بتعمیلی

ماده ۵ - کالاهائی که در چارچوب این موافقتنامه از مبدأ کشورهای طرفهای متعاقد تحویل می گردند، فقط براساس توافق قبلی مقامات ذیصلاح کشورهای طرفهای متعاقد و طبق مقررات داخلی آنها قابل صدور به کشورهای ثالث خواهد بود.

ماده ۶ - کلیه پرداختها میان دو کشور به ارز قابل تسعیر و براساس قوانین رایج دو کشور انجام خواهد پذیرفت.

ماده ۷ - هر یک از طرفهای متعاقد بر طبق قوانین و مقررات خود نسبت به صدور گواهی مبدأ برای کالاهائی که به کشور طرف متعاقد دیگر صادر می کند، اقدام خواهد کرد.

ماده ۸ - مبادله کالا و خدمات بین دو کشور در چارچوب این موافقتنامه و براساس استانداردهای مورد توافق سازمانهای ذی ربط طرفهای متعاقد صورت خواهد گرفت.

ماده ۹ - به منظور توسعه روابط بازرگانی بین دو کشور، طرفهای متعاقد می توانند نسبت به حذف یا کاهش موانع غیر تعرفه ای یا اعطای ترجیحات غیر تعرفه ای به طور متقابل، که دو طرف متعاقد در مورد آنها به توافق جداگانه ای می رسند، موافقت نمایند.

ماده ۱۰ - طرفهای متعاقد موافقت نمودند که کمیسیون بازرگانی مشترک از تعداد مساوی از نمایندگان آنها تشکیل شود و سالانه یکبار به طور متناوب در قلمرو هر یک از دو کشور تشکیل جلسه دهد.

وظایف کمیسیون به قرار زیر خواهد بود:

۱ - نظارت بر حسن اجرای مفاد این موافقتنامه،



مبتغای

۲- ارائه راه حل برای رفع مشکلاتی که ممکن است در جریان اجرای این موافقتنامه حادث شود،

۳- بررسی و مطالعه راههای افزایش و تنوع تجارت و ارائه پیشنهادات در این خصوص به طرفهای متعاقد.

ماده ۱۱- اختلافات ناشی از تفسیر یا اجرای مفاد این موافقتنامه از طریق مذاکرات و مشاوره‌های طرفهای متعاقد به طور دوستانه حل و فصل خواهد شد.
کلیه اختلافات احتمالی ناشی از قراردادهای منعقد شده بین اشخاص حقیقی و حقوقی در چارچوب این موافقتنامه بر اساس شرایط مندرج در قراردادهای مربوط حل و فصل خواهد شد.

ماده ۱۲- مفاد این موافقتنامه حقوق هر یک از طرفهای متعاقد را در اعمال هر نوع ممنوعیت یا محدودیت در خصوص حفظ منافع ملی، حفظ بهداشت عمومی و یا جلوگیری از امراض و آفات حیوانی و نباتی که دو طرف متعاقد یکدیگر را از آنها آگاه خواهند نمود، تحدید نمی‌نماید.

ماده ۱۳- این موافقتنامه از تاریخ آخرین اطلاعیه هر یک از طرفهای متعاقد به طرف دیگر مبنی بر این که اقدامات لازم را طبق الزامات قانون اساسی خود درباره لازم الاجراء شدن این موافقتنامه به عمل آورده است، برای مدت پنج سال به موقع اجرا گذارده خواهد شد. پس از مدت مزبور این موافقتنامه خود به خود برای دوره‌های یکساله تمدید خواهد شد مگر این که یکی از طرفهای متعاقد شش ماه قبل از خاتمه دوره مربوط کتباً قصد خود را نسبت به عدم تمدید موافقتنامه به طرف دیگر اعلام نماید.



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

شماره ۱۰۵۹۵۳۹۱

تاریخ ۱۳۷۲/۹/۱۵

پیوست

بتعیالی

پس از انقضای مدت اعتبار این موافقتنامه مفاد آن در مورد قراردادهائی که به موجب آن به امضاء رسیده و در حال اجرا می باشد تا حداکثر یک سال پس از انقضاء این موافقتنامه معتبر خواهد بود، مگر این که طرفهای متعاقد به نحو دیگری توافق نمایند.

این موافقتنامه در یک مقدمه و سیزده ماده در تاریخ ۱۳۸۲/۹/۱۴ مطابق با پنجم دسامبر ۲۰۰۳ در دو نسخه به زبانهای فارسی، صربی و انگلیسی تنظیم گردید که هر سه متن از اعتبار یکسان برخوردار می باشد.
در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر، متن انگلیسی ملاک قرار خواهد گرفت.

از طرف

شورای وزیران صربستان و مونته نگرو

از طرف

دولت جمهوری اسلامی ایران

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و سیزده ماده در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ یازدهم آذرماه یکهزار و سیصد و هشتاد و سه مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید.

غلامعلی حدادعادل

رئیس مجلس شورای اسلامی